

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszedł więc Salomon za Asztoret,* boginią Sydończyków, i za Milkomem, obrzydliwością** Ammonitów.*** *****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszedł więc Salomon za Asztoret, boginią Sydończyków, i za Milkomem, ohydą Ammonitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon bowiem poszedł za Asztartą, boginią Sydończyków, i za Milkomem, obrzydliwością Ammonitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale udał się Salomon za Astarotą, boginią Sydońską, i za Molochem, obrzydliwością Ammonitów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale chwalił Salomon Astartę, boginią Sydońską, i Molocha, bałwana Ammońskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaczął bowiem czcić Asztartę, boginię Sydończyków, oraz Milkoma, ohydę Ammonitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż poszedł Salomon za Asztartą, boginią Sydończyków, i za Milkomem, ohydym bałwanem Ammonitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon zaczął czcić Asztartę, boginię Sydończyków, i Milkoma, ohydę Ammonitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon zaczął czcić Asztartę, boginię Sydończyków, i Milkoma, obrzydliwego boga Ammonitów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł więc Salomon za Asztartą, boginią Sydończyków, i za Milkomem, ohydą Ammonitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Соломон збудував високі місця Хамосові, ідолові Моава, і їхньому цареві ідолові синів Аммона,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Salomon chodził za Astartą – bóstwem Cydończyków, i za Malkamem – ohydą Ammonitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Salomon zaczął chodzić za Asztarte, boginią Sydończyków, i za Milkomem, obrzydliwością Ammonitów.

¹⁾ Asztoret, אַשְׁתֹּרֶת ('asztoreset): biblijne określenie Astarty, bogini miłości. Być może zniekształcenie tego imienia miało na celu powiązanie go ze wstydem, בֹּשֶׁת (boszet).

²⁾ obrzydliwością, רָצָח , lub: ohydą.

³⁾ 1Krl 1 1:5: brak w G.

⁴⁾ <x>70 2:13</x>; <x>90 31:10</x>; <x>120 23:13</x>